



## SMLOUVA O SPOLUPRÁCI mezi okresem Ostróda (Powiat Ostródzki) (Polská republika)

### a ÚSTECKÝM KRAJEM (Česká republika)

Okres Ostróda se sídlem v Ostródě (Polská republika), ul. Jana III Sobieskiego 5, 14-100 Ostróda, zastoupený Włodzimierzem Brodiukem – Ostródským starostou a Ústecký kraj (Česká republika) se sídlem v Ústí nad Labem, ul. Velká Hradební 3118/48, PSČ 400 02, IČ: 70892156, zastoupený Oldřichem Bubeničkem, hejmanem Ústeckého kraje, dále jen Strany,

za účelem navázání spolupráce samospráv v oblasti regionálního rozvoje, rozvoje cestovního ruchu a také v oblasti vzdělávání, sociální politiky, zdravotnictví, podpory rozvoje vědy, vědeckých výzkumů a inovací a za účelem podpory spolupráce mezi institucemi a organizacemi působícími na území okresu Ostróda a Ústeckého kraje sjednaly následující:

#### Článek 1

Strany budou v rámci svých oprávnění a v souladu s právem Polské republiky a interními předpisy okresu Ostróda, v souladu s právem České republiky a předpisy Ústeckého kraje, jakož i v souladu s mezinárodní závazky vyplývajícími z členství České republiky a Polské republiky v Evropské unii, usilovat prostřednictvím vzájemné spolupráce o uspokojení vlastních zájmů v oblasti vzdělávání, sociální politiky, zdravotnictví, podpory vědy, vědeckého výzkumu a inovací, podpory rozvoje a růstu cestovního ruchu.

#### Článek 2

Strany budou podporovat realizaci společných projektů zvyšujících konkurenceschopnost regionálních výrobků, aby byl co nejlépe využit potenciál z činnosti v oblasti výroby a služeb prováděných na území okresu Ostróda a Ústeckého kraje.

#### Článek 3

Strany budou vytvářet podmínky příznivé pro spolupráci mezi příslušnými subjekty a partnery okresu Ostróda a Ústeckého kraje tím, že budou podporovat navazování výhodných kooperačních vztahů.

#### Článek 4

Strany budou klást důraz na spolupráci v oblasti regionálního rozvoje, zejména v rámci přípravy a využití koncepčních dokumentů k účinné realizaci politiky soudržnosti na regionální úrovni a za účelem zajištění správy a financování projektů podporovaných z FS EU.

#### Článek 5

Strany budou napomáhat rozvoji spolupráce mládeže a sportovních organizací prostřednictvím podpory společných sportovních iniciativ.

#### Článek 6

Strany budou podporovat spolupráci organizací a institucí odpovědných za realizaci sociální politiky a vytváření priorit rozvoje zdravotnictví, především v oblasti činnosti zabezpečujících sociální a zdravotní potřeby obyvatel obou územních jednotek.

#### Článek 7

Strany budou podporovat rozvoj spolupráce subjektů a institucí odpovědných za úroveň vzdělání obyvatel, rozvoj vědy, výzkumu, inovací a odborného vzdělávání, kvůli zvýšení šancí na získání zaměstnání. Tuto podporu budou Strany poskytovat mj. prostřednictvím partnerských vztahů, organizace odborných praxí studentů středních škol (výměnné pobyty mládeže), optimalizace profilů vzdělávání na školách na základě vzájemných konzultací a předávání znalostí a zkušeností.

#### Článek 8

1. Strany budou podporovat spolupráci mezi institucemi a organizacemi, které nesou odpovědnost za rozvoj turistiky, pokud se to ovšem nedotkne zájmů obou Stran.  
2. Strany budou spolupracovat v oblasti společné přípravy a realizace propagační činnosti v rámci podpory cestovního ruchu a regionálního rozvoje v obou regionech, a to prostřednictvím společných prezentací na turistických veletrzích v Polské a České republice a především vzájemnou účastí na velkých propagačních akcích v Ústeckém kraji a v okrese Ostróda.

#### Článek 9

1. Podmínky plnění smlouvy a společných činností budou definovány během společných setkání, která budou probíhat dle potřeby v termínech a místech dohodnutých Stranami, a také v písemné korespondenci.  
2. Plnění smlouvy bude monitorováno Stranami prostřednictvím oboustranných jednání probíhajících během organizovaných schůzek a prostřednictvím písemné korespondence a navíc určenými zaměstnanci či jinými osobami, které budou tímto úkolem pověřeny.  
3. Pro účely podpory a koordinace plnění této smlouvy a podmínek provádění společných činností mohou Strany povolávat smíšené či vlastní týmy odborníků kvůli řešení specifických záležitostí.

#### Článek 10

1. Náklady spojené s plněním smlouvy a činnostmi z ní vyplývajícími (setkání/schůzky, akce, výměna mládeže apod.) hradí každá Strana sama.  
2. Pokud Strany vynaloží společné náklady, dohodnou se na způsobu jejich pokrytí.  
3. Jestliže se Strany nedohodnou na způsobu úhrady společných nákladů, platí pravidlo, že každá Strana hradí polovinu společných nákladů.

#### Článek 11

O činnostech vyplývajících z ustanovení této smlouvy budou informováni příslušní diplomatictí zástupci.

#### Článek 12

Strany mohou po vzájemné dohodě změnit nebo doplnit ustanovení této smlouvy ve formě dodatků, které se stanou její nedílnou součástí.

#### Článek 13

1. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího uzavření a bude platná po dobu 5 (pěti) let.  
2. Po uplynutí doby platnosti smlouvy bude její účinnost a platnost trvat dále, pokud od ní žádná ze Stran neodstoupí.  
3. Každá ze Stran může odstoupit od této smlouvy v libovolném momentě a bez uvedení důvodu.  
4. Odstoupení od této smlouvy je platné ke dni doručení písemného odstoupení od této smlouvy jedné Strany druhé Straně na adresu jejího sídla.  
5. Odstoupení od smlouvy nebude mít vliv na realizaci již zahájených projektů, které vznikly na základě této smlouvy.

#### Článek 14

Uzavření této smlouvy schválilo Zastupitelstvo Ústeckého kraje usnesením č. 14/14Z/2014 ze dne 23.04.2014 r. a Okresní rada v Ostródě usnesením č. XXXXVI/285/2014 ze dne 16.04.2014 r.

Smlouva byla vyhotovena ve dvou stejnopisech, každý v českém a polském jazyce, ve kterých mají všechny texty stejnou hodnotu a byla podepsána v Ostródě 26.05.2014 r.

Okresní úřad v Ostródě

Włodzimierz Brodiuk  
Ostródský starosta

Ústecký kraj

Oldřich Bubeniček  
hejman Ústeckého kraje